

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 12 (1898)

**Artikel:** Signal  
**Autor:** Derin, P. J.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-181727>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Signal.

---

In la s-chürdüm creschainta  
Para plü grand il munt,  
El port' üna glüschainta  
Staila süsom il frunt.

E quell' in la sumbriva  
Con seis intschert tremblar  
Sumagli 'a flamma viva  
Sur ün immens altar.

Ot sur la terra s-chüra  
Arda fidel signal:  
L' inarrivabla, püra  
Flamma del ideal!

*P. J. Derin.*

---

## La mammaduonna.

---

Chod arda il mezdi da stà  
E chod ais' eir nella stüvetta:  
Tuots sun sül fuond e han laschè  
La mammaduonna be suletta.

Ün grand silenzi. Nel chantun  
Con monoton tictac va l' ura;  
Cunter ils vaiders del balcon  
Ün spers tavan cloccand schuschura.

Coura sün via srantunand  
Vers il tablà ün char festina;  
Pro mincha squass, cha el vain dand,  
Talocca cler' üna bronzina.

La veglia, ils stanguels mans in crusch,  
Uossa non ha plü spranz' ingüna  
Otra, co 'l di saja dastrusch,  
Ch' ella pos' oura per adüna.

*P. J. Derin.*

